

**КОНФЕРЕНЦИЯ  
«ТУРЦИЯ И БАЛКАНЫ: ИСТОРИЯ, КУЛЬТУРА, ЯЗЫК».  
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ РАН, МОСКВА,  
30 СЕНТЯБРЯ 2025 Г.**

**Анна Андреевна Леонтьева**

Кандидат исторических наук,  
научный сотрудник,  
Институт славяноведения РАН  
Почтовый адрес: Ленинский проспект, 32А,  
Москва, 119334, Россия  
Электронный адрес: leontanna@gmail.com  
ORCID: 0000-0001-7543-6085

*Аннотация*

Статья представляет подробный обзор международной конференции «Турция и Балканы: история, культура, язык», состоявшейся 30 сентября 2025 года в Институте славяноведения РАН. В работе конференции приняли участие исследователи из России и Турции. В центре внимания мероприятия находились исторические связи Османской империи с регионами Балкан, трансформация этноконфессионального состава населения, особенности взаимодействия религиозных общин, а также языковое и культурное наследие османской эпохи. В докладах участников были рассмотрены новые источники по социальной и административной истории Османской империи, материалы о русско-турецких войнах, архивные сведения о Крымской войне, а также отчеты и описания путешествий дипломатов XIX века. Значительное внимание было уделено османскому наследию на Балканах: социальному положению помаков, истории турецких заимствований в болгарском языке, особенностям материальной культуры и бытовой лексики регионов. Отдельная секция была посвящена отражению исторических процессов в литературных традициях Турции и балканских стран — от образов Крымской войны в русской и турецкой поэзии до литературы травмы болгарских турок, переживших «возродительный процесс». Конференция стала продолжением цикла научных встреч Института славяноведения РАН, направленных на изучение межкультурных и исторических связей регионов Восточной Европы, Малой Азии и Балкан. Мероприятие продемонстрировало высокий исследовательский интерес к проблематике османского наследия и балканско-турецких взаимодействий. По итогам конференции планируется публикация статей в периодических изданиях Института, включая журнал «Славянский мир в третьем тысячелетии»

*Ключевые слова*

Балканы, Османская империя, Турция, культурные связи, историческая память, язык, конференция

Статья поступила в редакцию 16 ноября 2025 г.

Статья доработана автором 28 ноября 2025 г.

Статья принята в печать 30 ноября 2025 г.

Цитирование: Леонтьева А. А. Конференция «Турция и Балканы: история, культура, язык». Институт славяноведения РАН, Москва, 30 сентября 2025 г. // Славянский мир в третьем тысячелетии. 2025. Т. 20. № 3–4. С. 353–359. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2025.20.3-4.18>

## THE CONFERENCE “TURKEY AND THE BALKANS: HISTORY, CULTURE, LANGUAGE”. INSTITUTE FOR SLAVIC STUDIES, RAS, MOSCOW, 30 SEPTEMBER 2025

**Anna A. Leontyeva**

Ph. D., Researcher,  
Institute of Slavic Studies,  
Russian Academy of Sciences  
Postal address: Leninsky Prospekt, 32A,  
Moscow, 119334 Russia  
E-mail: leontanna@gmail.com  
ORCID: 0000-0001-7543-6085

### *Abstract*

The article provides a detailed overview of the international conference “*Turkey and the Balkans: History, Culture, Language*”, held on September 30, 2025 at the Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences. The event brought together scholars from Russia and Turkey. The conference focused on the multifaceted historical connections between the Ottoman Empire and the Balkan region, the transformation of its ethnoconfessional landscape, the interaction of religious and linguistic communities, and the cultural heritage preserved in local traditions. Participants presented new archival materials and previously unpublished sources on the social and administrative history of the Ottoman Empire, documents from the Russo-Turkish wars, manuscripts, accounts of the Crimean War, and diplomatic travel reports from the nineteenth century. A substantial part of the discussion examined Ottoman heritage in the Balkans: the social and political status of the Pomaks, the evolution of Turkish loanwords in Bulgarian, and material culture as reflected in Ottoman registers and estate inventories. Another section explored the representation of historical processes in the literary traditions of Turkey and the Balkan states, from depictions of the Crimean War in Russian and Ottoman poetry to the trauma literature of Bulgarian Turks affected by the “Revival Process.” The conference continued a long-standing series of scholarly meetings organized by the Institute for Slavic Studies aimed at examining the cultural and historical ties between the Slavic world and its neighboring regions. The event demonstrated sustained academic interest in Ottoman heritage, Balkan-Turkish interactions, and the comparative study of regional historical memory. Following the conference, selected papers are planned for publication in the Institute’s periodicals, including *Slavic World in the Third Millennium*.

### *Keywords*

Balkans, Ottoman Empire, Turkey, cultural interaction, historical memory, language, conference

Received 16 November 2025

Revised 28 November 2025

Accepted 30 November 2025

For citation: Leontyeva, A. A., 2025. The Conference “Turkey and the Balkans: History, Culture, Language”. Institute for Slavic Studies, RAS, Moscow, 30 September 2025. *Slavic World in the Third Millennium*, 20 (3–4), pp. 353–359. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2025.20.3-4.18>

**30** сентября 2025 г. в Институте славяноведения РАН состоялась конференция «Турция и Балканы: история, культура, язык», в которой приняли участие как российские ученые — историки, лингвисты, литературоведы, так и их коллеги из Турции. Открыл конференцию директор Института славяноведения, д. и. н. К. В. Никифоров, выступивший с приветственной речью, затронувшей особенности изучения истории славян в контексте османской истории.

Первая секция «Османская империя и Балканы: источники и военная история» началась с совместного доклада И. В. Зайцева (Институт российской истории РАН, Москва) и А. А. Леонтьевой (Институт славяноведения РАН, Москва) «Старообрядцы-липоване как плательщики джизье (по данным османского дефтера 1802 г.)», посвященного социально-экономическому положению переселенцев-старообрядцев и его отражению в ранее неизвестном османском налоговом регистре 1802 г. Согласно сведениям источника, ранее не включенного в научный оборот, переселенцы-старообрядцы составляли значительную долю населения с. Кулишовка (совр. Днестровский район, Черновицкая область Украины), тогда входившего в состав османской Хотинской райи.

Продолжил заседание доклад И. В. Зайцева (Институт российской истории РАН, Москва) «Османские рукописи тырновской библиотеки Хаджи Али-ага в российских собраниях». Во вводной части выступления отмечено, что многие османские документы, хранящиеся в отечественных архивах, попали в Россию в результате русско-турецких войн, при этом значительная их часть не является трофеями, а была спасена российскими военными от уничтожения в условиях военных действий и беспорядков. Яркий пример — рассматриваемая в докладе вакуфная библиотека Хаджи Али-аги из Велико Тырново. По данным болгарских исследователей<sup>1</sup>, она была утрачена, однако в России находятся несколько рукописей, относящихся к этому собранию, которые рассеяны по разным собраниям в Москве (ГПИБ, РГБ), Санкт-Петербурге (Институт восточных рукописей РАН) и Иванове (ИГИКМ им. Д. Г. Бурылина).

Продолжил тему источников, посвященных европейским территориям Османской империи и русско-турецким войнам, Юнус Эмре Айдын (Караденизский технический университет, Трабзон, Турция) с докладом «Дунайские земли во время Крымской войны (1853–1854) в мемуарах русского офицера». В центре его внимания — воспоминания анонимного автора, опубликованные в 1887 г. в журнале «Русский вестник». Докладчик представил характеристику этого источника и подчеркнул, что его сведения дополняют наши представления о тех исторических событиях, однако требуют критического подхода в силу своей субъективности.

<sup>1</sup> Събев О. Книгата и нейният храм (история на османските библиотеки в България). София: Авангард Прима, 2017.

М. А. Козинцев (Институт восточных рукописей РАН, Санкт-Петербург) представил доклад о ранее не публиковавшемся в России списке статьи Е. М. Тимаева, секретаря российского консула в Битоле, «Описание дороги от Битолы до Белграда». В работе, отражающей поездку дипломата по территории Румелийского эялета и Сербии в 1865 г., содержится обширный фактический материал о географии, климате и населении региона, его численном и конфессиональном составе, хозяйственной деятельности, а также об отдельных достопримечательных объектах. Рукопись сохранилась в двух списках, хранящихся в Научном архиве РГО и в Архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН. Представленные материалы позволяют уточнить и оценить вклад Е. М. Тимаева в изучение балканских владений Османской империи 1860-х гг.

Завершил заседание первой секции Б. Колот (Университет Реджепа Тайипа Эрдогана, Ризе, Турция) с докладом «Анатомия восстания: поиск «управляемой автономии» в османской и российской дипломатии на примере Республики Крушево 1903 г.», целью которого было проследить основные политические стратегии двух многонациональных империй по отношению к местному населению, определить на примере Крушевской республики представления о гражданском обществе того времени.

Заседание секции «Балканы и Турция: люди, идеи, дипломатия» открыл доклад Н. В. Евстафьева (Институт славяноведения РАН, Москва) «Судьбы православных новомучеников в Османской империи XVI в.: св. Иоанн Новый Серрский и св. Филофея Афинская». Докладчик проанализировал греческие и славянские жития Иоанна Серрского и источники о Филофее Афинской, выявив общие черты их подвига и отражение в житиях османских реалий, подчеркнув, что судьбы этих новомучеников отражают положение православных под властью Османской империи.

Далее последовало выступление О. Е. Петруниной (Институт славяноведения РАН / МГУ имени М. В. Ломоносова, Москва) «Османская история для греческих подданных: между лояльностью и национальной идеей», в центре внимания которого — просвещение греков, живших в Османской империи после получения независимости и создания греческого государства. На примере пособия по османской истории Авраама Вапоридиса (1855–1911) докладчик показала, как преподносилась история Греции в условиях, когда авторам исторических сочинений важно было, с одной стороны, не выйти за рамки лояльности османскому правительству, а, с другой, донести до греческого населения его национальную историю.

Полемику вызвал доклад Е. А. Колоскова (СПбГУ, Санкт-Петербург) «Трансформация образа Османской империи в исторической политике Западных Балкан в эпоху неоосманизма». Источниками для исследования стали учебные программы и учебники истории западнобалканских стран. Автор сопоставил представления об Османской империи и оценки периода османского владычества и динамику их изменения в последние годы.

Также докладчик проанализировал, как в разных государствах развивается общественная дискуссия по поводу переосмысления османского периода и его значения в истории этих стран.

В заключение А. К. Александрова (Институт славяноведения РАН, Москва) представила доклад «Влияние землетрясений 1999 и 2023 г. на греко-турецкие отношения: фактор дипломатии катастроф». Она отметила, что дипломатия катастроф ни после землетрясения 1999 г., ни после трагедии 2023 г. не устранила основные противоречия в греко-турецких отношениях. Однако в обоих случаях она способствовала формированию новой модели взаимодействия, основанной на сотрудничестве, что стало важным шагом в переосмыслении исторической памяти двух народов.

Следующая секция, «Османское наследие на Балканах», включала доклады историков, филологов и этнолингвистов. Открыл заседание коллега из Стамбульского университета М. Танрыверди, выступивший с докладом «Социальное и политическое положение помаков на Балканах после войны 1877–1878 гг. (по документам Османского архива)». Он осветил в том числе специфику употребления этого термина в османских исторических документах и гипотезы о его происхождении, а также привел сведения о волнах миграций балканских помаков в Анатолию.

Продолжили тему помацкого населения на Балканах К. А. Климова и Е. С. Узенёва (Институт славяноведения РАН, Москва) с докладом «Турцизмы в языке традиционной культуры помаков области Эдирне», который был подготовлен по материалам экспедиции в турецкую Фракию зимой 2025 г. В ходе экспедиции было опрошено 28 информантов в возрасте от 21 до 98 лет и собран обширный материал. Коллеги подчеркнули, что культура помаков этого региона долгое время находилась за пределами внимания специалистов и этнолингвистическое исследование в Эдирне было проведено впервые.

Другой аспект османского наследия на Балканах рассмотрела И. А. Седакова (Институт славяноведения РАН, Москва) в сообщении «К вопросу об обогащении болгарского словаря: турцизмы в синонимических и антонимических рядах». Она подчеркнула, что исторически в болгарском обществе в целом, а также в профессиональном кругу лингвистов отношение к турцизмам менялось. В последние годы, по её словам, наблюдается возрастающий интерес исследователей к турецким (османским) заимствованиям в болгарском языке, сопровождающийся формированием более терпимого и взвешенного отношения к данной лексике.

Заключительным в этой секции стал доклад профессора Стамбульского университета М. Айдына «Кухонные принадлежности на Балканах по документам Османского архива». Основываясь на сведениях османских сиджилов, данных описей имущества и наследственных протоколов балканских провинций Османской империи, он привел детальный перечень и анализ терминологии, связанной с бытом, кулинарией и приготовлением пищи.

Последнее заседание было посвящено отражению исторических процессов в литературе Турции и балканских стран. Первым стал доклад аспиранта Стамбульского университета А. Ч. Эра, посвященный русской и турецкой поэзии периода Крымской войны. Докладчик сопоставил переводы стихотворений авторов двух воюющих держав и пришел к выводу о значительной схожести тематики и ключевых идей их поэтического творчества, при этом выделив различия в их подаче и использовании художественных образов.

Далее прозвучало сообщение профессора Стамбульского университета Т. Олджай «Турецкая литература в Болгарии в период с 1839 по 1945 г.». Автор исследовала хронологию и особенности переводов турецкой литературы на болгарский язык, а также историю публикаций произведений турецких авторов в Болгарии. Она отметила, что формирование системного подхода к переводческой деятельности относится лишь к 1950-м гг., подчеркнув, однако, что в рассматриваемый период были заложены концептуальные и институциональные предпосылки для знакомства болгарской аудитории с ключевыми представителями турецкой литературной традиции.

Заключительным докладом секции и конференции в целом стал доклад Н. А. Луньковой (Институт славяноведения РАН, Москва) «“Не умирает за свободу крик!”: поэзия жертв “возродительного процесса” как литература травмы». Коллега рассмотрела поэзию болгарских турок, пострадавших от ассимиляционной политики, получившей название «возродительный процесс». В их стихотворениях проявляется симптоматика посттравматического расстройства, а одной из ключевых в их творчестве является мысль о том, что родной язык обеспечивает сохранение турецкой идентичности в условиях, направленных на ее деформацию. Это можно рассматривать как способ преодоления травмы и попытку восстановить поврежденную идентичность. Доклад Н. А. Луньковой нашел живой отклик среди участников и слушателей конференции.

Конференция «Турция и Балканы: история, культура, язык» стала продолжением цикла научных встреч, проводимых Институтом славяноведения РАН и направленных на изучение исторических и культурных связей славянского мира с соседними регионами. Она развила тематику конференции «Балканы, Малая Азия, Кавказ: исторические, культурные и языковые связи» (2024)<sup>2</sup>, расширив географические и дисциплинарные рамки обсуждения. В ходе заседаний особое внимание было уделено османскому наследию на Балканах, взаимодействию религиозных и этнических сообществ, а также трансформации исторической памяти в региональном контексте.

По итогам конференции планируется подготовка и публикация статей, основанных на представленных докладах, в периодических изданиях Института славяноведения РАН, в том числе в журнале «Славянский мир в третьем тысячелетии».

<sup>2</sup> *Евстафьев Н. В.* Конференция «Балканы, Малая Азия, Кавказ: исторические, культурные и языковые связи» // *Славянский мир в третьем тысячелетии*. 2023. Т. 19. № 1-2. С. 211-219.

## ***Литература***

Евстафьев Н. В. Конференция «Балканы, Малая Азия, Кавказ: исторические, культурные и языковые связи» // Славянский мир в третьем тысячелетии. 2023. Т. 19. № 1–2. С. 211–219. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2024.19.1-2.16>

Събев О. Книгата и нейният храм (история на османските библиотеки в България). София: Авангард Прима, 2017.

## ***References***

Evstafyev, N. V., 2024. “The Balkans, Asia Minor, The Caucasus: Historical, Cultural and Linguistic Ties” Conference. *Slavic World in the Third Millennium*, 19 (1–2), pp. 211–219. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2024.19.1-2.16> (In Russian)

Sabev, O. 2017. *The Book and Its Temple (A History of Ottoman Libraries in Bulgaria)*. Sofia: Avangard Prima. (In Bulgarian)